

беложгущихся глин, водных растворов жидкого стекла, красящих солей металлов кобальта, меди, хрома, марганца, титана, ванадия и суспензий из цветных стекол. Данный шликер наносили на предварительно подготовленную лицевую поверхность силикатного кирпича, а после сушки производили его оплавление плазменным факелом.

Экспериментально установлено, что полученные нами защитно-декоративные покрытия для стеновых строительных материалов автоклавного твердения обладают повышенными эстетико-потребительскими свойствами.

Технология получения данных покрытий рекомендуются к широкому промышленному внедрению без изменения действующих технологических линий изготовления силикатного кирпича.

Список литературы

1. Бессмертный В.С., Минько Н.И., Бондаренко Н.И., Симачев А.В., Здоренко Н.М., Роздольская И.В., Бондаренко Д.О. Оценка конкурентоспособности стеновых строительных материалов со стекловидными защитно-декоративными покрытиями, полученными методом плазменного оплавления // Стекло и керамика. – 2015. – № 2. – С. 3–8.
2. Здоренко Н.М., Бондаренко Н.И., Бессмертный В.С., Борисов И.Н. Стеклокремнезит с плазменным защитно-декоративным покрытием // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. – 2014. – №10-1. – С. 157–158.

Филологические науки

АКТУАЛЬНОСТЬ ПРОБЛЕМЫ МЕЖЪЯЗЫКОВЫХ СООТВЕТСТВИЙ

Штатская Т.В.

Кубанский государственный технологический университет, Краснодар, e-mail: sophiat@list.ru

Необходимость пристального изучения межъязыковых соответствий и актуальность этой проблемы очевидна для оптимизации межкультурного общения, а также для совершенствования теории и практики перевода. Суть перевода заключается в том, чтобы средствами другого языка выразить всё то, что уже выражено или выражается средствами языка оригинала. По существу, всякий перевод должен быть адекватен оригиналу. Однако перевод различается по видам: дословный, буквальный, вольный или авторизованный, адекватный, художественный, информативный.

К сожалению, в течение многих лет изучения иностранного языка обучаемые используют перевод как средство осмысления иностранных слов и предложений и часто считают, что каждое предложение на иностранном языке можно дословно перевести на русский язык. Отучить студентов от неверного подхода и дать им почувствовать суть перевода как выражение того же содержания, но уже словами другого языка

можно, предлагая перевести короткие стихотворения, пословицы и поговорки, шутки, основанные на игре слов, а также идиоматические слова и выражения. Если слово не имеет идентичного перевода, в таком случае пользуются трансформацией. Переводческая трансформация не предсказывается словарем. Это творчество, поиск, нахождение того, чего нет в словаре. Слово-сочетания – первые жертвы трансформации. Если слово идиоматично по отношению к составляющим его морфемам, а словосочетание – к составляющим его словам, то не надо переводить отдельно каждую морфему, каждое слово, а следует использовать клише – готовые формулы. Прагматическое значение клише – получить мгновенную реакцию слушающего, потребителя. Человек узнает клише целиком и сразу. В качестве примера можно привести способы реализации функции воздействия в сфере информативно – регуляторской лексики, объявления и призывы. Например, единственным верным переводом русских словосочетаний «На себя», «От себя», на французский язык будет *tirez* и *rousez*, а не *vers soi*. Сравним также «Посторонним вход запрещен» с французским функциональным компонентом *privé*; «Осторожно – окрашено» – *prenez garde à la peinture!*

«Гомеостаз и инфекционный процесс»,

*Испания-Франция (Барселона – Ницца – Монако – Монте-Карло – Сан-Ремо – Канны),
1–8 августа 2015 г.*

Медицинские науки

О КЛАССИФИКАЦИИ АРТЕРИОЛО-ВЕНУЛЯРНЫХ СОЕДИНЕНИЙ

Петренко В.М.

*Российская академия естественных наук,
Санкт-Петербург, e-mail: deptanatomy@hotmail.com*

В.В. Куприянов (1969) предложил разделять артериоло-венулярные анастомозы (АВА) на две группы: 1) типичные (шунты), с постоянным (прямые АВА) и регулируемым кровотоком;

2) атипичные (полушунты), с регулируемым (пре- или протоанастомозы, их промежуточное звено – капилляр без ответвлений) и с постоянным кровотоком (параанастомозы, их промежуточное звено – капилляр с ответвлениями). Параанастомозы В.В.Куприянова соответствуют главным или центральным каналам, от их проксимальной части отходят истинные капилляры, в их дистальную часть впадают посткапилляры (Zweifach В., 1939), их средний сегмент имеет строение типичного капилляра (Chambers R.,

Zweifach В., 1944). Я изучил тотальные препараты брыжейки тонкой кишки собаки, окрашенные гематоксилином или импрегнированные нитратом серебра, а также серийные срезы брыжейки толщиной 7-10 мкм, окрашенные гематоксилином или пикрофуксином.

Термин «анастомоз» (греч. – соединение) предложил Эразистрат еще в III веке до н.э. для обозначения вообще любых (тогда еще гипотетических) соединений артерий и вен. В 1665 г. М. Malpighi с помощью микроскопа открыл капилляры, которые в конечном счете объединяют артерии и вены в единое русло с образованием АВА в широком смысле слова. Слово «шунт» в переводе с английского языка означает, в частности: 1) перевод на запасной путь (железнодорожный), стрелка; 2) в электротехнике – ответвление, включенное параллельно основному проводнику с тем, чтобы через него проходил не весь ток, а только его

определенная часть. В кровеносной системе эту функцию выполняют шунты – собственно АВА (в узком смысле). С моей точки зрения, все известные соединения артериол и венул являются АВА, которые можно разделить на: 1) прямые или юстакпиллярные, или шунты; 2) не прямые или транскпиллярные, типичные (модульные) и атипичные (полушунты). Модульные АВА представлены разветвлениями терминальной артериолы (прекапилляры), которые через истинные капилляры продолжают в посткапиллярные венулы – истоки собирательных венул. В случае частичной магистральной и сопряженной редукции капиллярной сети возникают магистральные капилляры, а с ними – центральные каналы или полушунты. На препаратах брыжейки тонкой кишки они часто огибают или пересекают сеть капилляров – комбинированы с типичными (модульными) непрямыми АВА.

«Современные наукоемкие технологии»,

*Испания-Франция (Барселона – Ницца – Монако – Монте-Карло – Сан Ремо – Канны),
1–8 августа 2015 г.*

Медицинские науки

**КОРРЕКЦИЯ СОСУДИСТОГО КОНТРОЛЯ
НАД АГРЕГАЦИЕЙ ТРОМБОЦИТОВ
ПРИ АРТЕРИАЛЬНОЙ ГИПЕРТОНИИ
1-2 СТЕПЕНИ С МЕТАБОЛИЧЕСКИМ
СИНДРОМОМ**

Солдатова О.А.

*Курский институт социального образования
(филиал) РГСУ, Курск, e-mail: ilmedv1@yandex.ru*

Депрессия контроля стенки сосудов над гемостазом ведет при артериальной гипертензией (АГ) с метаболическим синдромом (МС) к нарастанию риска тромбозов [2], что диктует необходимость комплексной коррекции данного состояния [1]. Цель работы – оценить возможности коррекции антиагрегационной активности сосудов при АГ с МС с помощью комплекса из лозартана, пиоглиазаона и немедикаментозного лечения. Обследовано 23 больных АГ 1-2 степени при МС, контроль 25 здоровых людей среднего возраста. Применялись гематологические и статистические методы. Агрегация тромбоцитов (АТ) на фоне венозной окклюзии у лиц с АГ при МС оказалась

ускоренной. Назначение больным лозартана, пиоглиазаона и комплекса немедикаментозной терапии обусловило положительную динамику сосудистого гемостаза к 4 мес. лечения, однако, нормализации исследуемых показателей не наступало. Так, АТ на фоне временной окклюзии стенки сосуда к 4 мес. для коллагена составила $41,4 \pm 0,04$ с для АДФ $59,3 \pm 0,06$ с, ристомидина – $60,9 \pm 0,04$ с, H2O2 – $63,6 \pm 0,02$ с, тромбиновая и адреналиновая АТ – $75,2 \pm 0,04$ с и $128,3 \pm 0,04$ с и $113,7 \pm 0,04$ с, соответственно. Таким образом, назначение больным АГ при МС лозартана, пиоглиазаона, гипокалорийной диеты и дозированных физических нагрузок уже через 4 мес. в значительной степени улучшает антиагрегационную активность сосудистой стенки.

Список литературы

1. Медведев И.Н., Кумова Т.А. Влияние эпросартана на агрегацию и внутрисосудистую активность тромбоцитов больных артериальной гипертензией при метаболическом синдроме // *Фундаментальные исследования.* – 2007. – №9. – С. 72–73.
2. Носова Т.Ю., Медведев И.Н. Современные взгляды на механизмы нарушения функций тромбоцитов при артериальной гипертензии с абдоминальным ожирением // *Успехи современного естествознания.* – 2007. – №12. – С. 371.

Технические науки

**К ВОПРОСУ ИССЛЕДОВАНИЯ
КОНТАКТНЫХ
ВЗАИМОДЕЙСТВИЙ В АППАРАТАХ
С МАГНИТООЖИЖЕННЫМ СЛОЕМ**

Беззубцева М.М., Воронов М.С.

*Санкт-Петербургский государственный аграрный
университет, Санкт-Петербург,
e-mail: mysnegana@mail.ru*

Процесс измельчения в аппаратах с магнитоожигенным слоем, в том числе и в электро-

магнитных механоактиваторах (ЭММА) [1, 2, 3], носит одновременно как случайный, так и статический характер. Концептуально изучение вероятностных аспектов возникновения контактных взаимодействий между ферромагнитной средой [4] и частицами продукта проведены по аналогии с методикой исследования рабочих механических процессов в барабанных мельницах [5]. В аппаратах с подвижной ферромагнитной средой случайность проявляется